

Translations of Foreign-Language Terms

Table 1: Vaccines and Biologics Used in the U.S. and Foreign Markets. This table lists many vaccine products that are (or have been) used in the U.S. and in international markets. It is organized alphabetically by product or trade name. Products known to be no longer in use are marked with an asterisk (*).

Table 2: Translation of Vaccine-Related Terms. This table contains many terms found on immunization records of persons vaccinated in foreign countries, along with their English equivalents. In many cases the term refers to the name of the disease.

Table 3: Vaccine-Related Terms using the Cyrillic Alphabet. This table lists Russian and Ukrainian words using the Cyrillic alphabet. Transliteration of Cyrillic characters into Latin letters is difficult, because there is no international agreement among experts on a unified system of converting from the Cyrillic to the Latin alphabet.

Table 4: Translation of Disease Terms into Several Indo-European Languages and Somali.

Table 5: Translation of Disease Terms into Western European and Scandinavian Languages.

These tables were originally developed by the Minnesota Department of Health Immunization Program, and are now maintained and available online through the Immunization Action Coalition (<http://www.immunize.org/izpractices/p5120.pdf> and <http://www.immunize.org/izpractices/p5121.pdf>).

Thanks also to the Washington State Department of Health's Immunization Manual (<http://www.doh.wa.gov/cfh/immunize/documents/schmanul.pdf>), Appendix E.

These lists are not comprehensive and, although we have checked and rechecked our sources, we do not claim complete accuracy.

Table 1: Vaccines and Biologics Used in U.S. and International Markets

This table lists many vaccine products that are (or have been) used in the U.S. and in international markets. While we have checked and rechecked our sources for this information, we do not claim complete accuracy. **November 2004**

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
A.D.T.	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Commonwealth (Australia)
A.K.D.S.	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (U.K.)
AC Vax	Meningococcus (polysaccharide)	GSK (U.K.)
Acel-Imune *	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	WYE (U.S.)
Acelluvax	Pertussis (acellular)	Chiron (Italy)
ACTAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	AVP (Argentina)
ActHIB	Haemophilus influenzae type b (PRP-T)	AVP (U.S.)
Adimvira A+B	Influenza (whole virus)	Imuna
Admun	Influenza (whole virus)	Duncan
Admune GP	Influenza (whole virus)	Duncan
Agrippal	Influenza	Socopharm
Aimmunogen	Hepatitis A (inactivated)	Chemo-Sero-Therapeutic Resh Inst (Japan)
Aldiana	Diphtheria (absorbed)	Sevac (Czechoslovakia)
Alditeana	Diphtheria, tetanus (absorbed)	Sevac (Czechoslovakia)
Alditerpera	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	Sevac (Czechoslovakia)
Alorbat	Influenza (whole virus)	Asta Pharma
Alteana Sevac	Tetanus	Institute of Sera and Vaccines
Amaril	Yellow fever	AVP (France)
AMC	<i>Haemophilus influenzae</i> , type b	_____ (Cuba)
Anadifterall	Diphtheria (adsorbed)	CHIR (Italy)
Anatetall	Tetanus (adsorbed)	CHIR (Italy)
Arilvax	Yellow fever	MEDI (U.K.)
Attenuvax *	Measles (live, further attenuated)	MRK (U.S.)
AVAC-1, AVA	Anthrax	(for U.S. military use)
AVAXIM	Hepatitis A	AVP (_____)
B-CAPSA *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (polysaccharide, 1987 to 1989)	Mead Johnson (U.S.)
BayGam	Human immunoglobulin	Bayer Corporation (U.S.)
BayHep B	Hepatitis B immune globulin (human)	Bayer Corporation (U.S.)
BayRab	Rabies immune globulin	Bayer Corporation (U.S.)
BayTet	Tetanus immune globulin (human)	Bayer Corporation (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
B-CAPSA	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (1987-1989)	Mead Johnson
BCG	Tuberculosis	Multiple manufacturers and countries
Begrivac	Influenza (split virus)	CHIR (Germany)
Betagen	Hepatitis B	AVP
B-Hepavac II	Hepatitis B	Merck
Biaflu Zonale	Influenza (whole virus)	Farmabiagini
Biavax II *	Rubella, mumps (live)	MRK (U.S.)
Biavax *	Rubella, mumps (live)	MRK (U.S.)
BIG	Botulism immune globulin (not a vaccine)	
Biken-HB	Hepatitis B (recombinant)	BIK (Japan)
Bimmugen	Hepatitis B (recombinant, adsorbed, yeast derived)	Chemo-Sero-Therapeutic Resh Inst (Japan)
BioThrax	Anthrax (adsorbed)	BPT (U.S.)
Biviraten Berna	Measles, mumps (live)	BER (Switzerland)
BVAC	Botulinum antitoxin	(for U.S. military use)
C.D.T.	Diphtheria, tetanus (pediatric, adsorbed)	Commonwealth (Australia)
Celluvax	Pertussis (acellular)	CHIR (Italy)
Cendevax *	Rubella (live) 3/70 to 1976	RIT/SmithKline & French (U.S.)
Certiva *	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	Baxter Hyland (U.S.)
Cocquelucheau	Pertussis (adsorbed)	AVP (France)
Comvax	Hepatitis B, <i>Haemophilus influenzae</i> type b	MRK (U.S.)
Daptacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (U.S.)
D.S.D.P.T.	Diphtheria, tetanus, pertussis (adsorbed)	Dong Shin Pharm (Korea)
D.T. Bis Rudivax	Diphtheria, tetanus, rubella	AVP (France)
Di Te Per Pol Impfstoff	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	BER (Switzerland)
Di-Te-Pol	Diphtheria, tetanus, polio	Statens Seruminstitut (Denmark)
Dif-Tet-All	Diphtheria, tetanus	CHIR (Italy)
DIFTAVAX	Diphtheria, tetanus	AVP (_____)
DiTe Anatoxal	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	BER (Switzerland)
Ditoxim	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Dong Shin Pharm (Korea)
Double Anigen B.I.	Diphtheria, tetanus	Bengal Immunity Co (India)
Dryvax	Smallpox	WYE (U.S.)
DT	Diphtheria, tetanus (for pediatric use)	AVP (U.S.)
DT *	Diphtheria, tetanus (for pediatric use)	WYE (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
DTPolio	Diphtheria, tetanus, polio	AVP
DT TAB	Diphtheria, tetanus, <i>Salmonella typhi</i> , <i>Paratyphi A & B</i>	AVP (France)
DTaP (generic)	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP, WYE, GSK (U.S.)
DTwP (generic) *	Diphtheria, tetanus, (whole-cell) pertussis	AVP, WYE, GSK (U.S.)
Dual Antigen SII	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Serum Institute of India (India)
Ecolarix *	Measles, rubella (live)	RIT/SmithKline (U.S.)
eIPV	Polio (inactivated, enhanced potency)	AVP (U.S.)
Elvarix	Influenza (split virus)	VEB Sachsches Serumwerk Dresden
Encepur	Tick-borne encephalitis	Chiron (Europe)
Engerix-B	Hepatitis B	GSK (U.K., U.S.)
Enivac-HB	Hepatitis B (Recombinant DNA)	Centro de Ingenieria Genetica Y Biotecnologia (Cuba)
Enterovaccino	Typhoid (IM)	Isi
Epaxal Berna	Hepatitis A - virosomal vaccine	BER (Switzerland)
Ervax	Rubella (live)	GSK (Mexico)
Ervevax RA 27/3	Rubella (live)	GSK (Belgium)
Esavalenti	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib, hepatitis B	_____ (Italy)
Euvax-B	Hepatitis B (recombinant DNA)	LG Chemical (South Korea)
Flu Shield *	Influenza	WYE (U.S.)
Fluad, Agrippal-S1	Influenza	CHIR (Italy)
Fluarix	Influenza	GSK
Flubron	Influenza (whole virus)	Pfizer
FluMist	Influenza (live, attenuated, intranasal)	MEDI (U.S.)
Fluogen *	Influenza	PD (U.S.)
Fluvirin	Influenza	EVN (U.S.)
Fluvirine	Influenza	CellTech Pharma SA
Fluzone	Influenza	AVP (U.S.)
FOH-M	Polio (Inactivated)	(Russia)
FrocuoOke	Polio (Inactivated)	(Russia)
FSME-IMMUNE	Tick-borne encephalitis	Baxter (Austria)
Funed-CEME	Diphtheria, tetanus, pertussis	Belo Horizonte (Brazil)
Gen H-B-Vax	Hepatitis B	Merck-Behringwerke
GenHevac B Pasteur	Hepatitis B	AVP (_____)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Gripax	Influenza (whole virus)	Hebrew University
Gripe	Influenza (whole virus)	(Spain)
Gripovax	Influenza (whole virus)	GSK
Gunevax	Rubella	CHIR (Italy)
HAVpur	Hepatitis A	Chiron (Germany)
Havrix	Hepatitis A	GSK (U.K., U.S.)
H-BIG	Hepatitis B immune globulin	NABI, Bayer Corporation (U.S.)
HB Vax Pro	Hepatitis B	AVP
HbOC	Chemical abbreviation for HibTITER	WYE (U.S.)
HBY	Hepatitis B (recombinant)	KGC (Japan)
Hepacare	Hepatitis B (recombinant)	Medeva
Hepaccine-B	Hepatitis B (plasma derived)	Chiel Jedang (South Korea)
Hepavax-B	Hepatitis B (plasma derived)	Korea Green Cross (South Korea)
Hepavax-Gene	Hepatitis B (recombinant DNA)	Korea Green Cross (South Korea)
Heprecomb	Hepatitis B (yeast derived)	BER (Switzerland)
Heptavax B *	Hepatitis B (plasma-derived) 1982 to ____	MRK (U.S.)
Hevac B	Hepatitis B (plasma derived)	AVP (France)
Hexavac	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, hepatitis B, Hib	AVP (Europe)
Hiberix	Hib conjugate	
HIBest	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	AVP
HibTITER	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (HbOC)	WYE (U.S.)
Hinkuys karokoe	Pertussis (adsorbed)	Natl. Public Health Institute (Finland)
HPV-77; DK-5	Rubella (live) 1969-1979	MRK (U.S.)
HPV-77; DK-12	Rubella (live) 1970-1973	MRK (U.S.)
HRIG	Rabies immune globulin	AVP; Bayer Corporation (U.S.)
Humotet-anti Tetanus	Tetanus	Wellcome (U.K.)
Hyper-Tet (now called "BayTet")	Tetanus immune globulin	Bayer Corporation (U.S.)
IBV	Polio (inactivated)	Statens Seruminstitut (Denmark)
Immugrip	Influenza	Pierre Fabre Médicament
Immune Globulin Intramuscular (Human)	Broad-spectrum immune globulins	MA, BPT, New York Blood Ctr, Bayer Corporation, CEN (U.S.)
Immunil	Pneumococcal (polysaccharide)	Sidus
Imogam Rabies - HT	Rabies immune globulin	AVP (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Imovax	Rabies	AVP (U.S.)
Imovax Parotiditis	Mumps	AVP (France)
Imovax Polio	Polio	AVP (France)
Imovax Sarampion	Measles	AVP (France)
Imovax D.T.	Diphtheria, tetanus	AVP (_____)
Imovax Gripe	Influenza	AVP (_____)
Imovax R.O.R.	Measles, rubella, mumps (live)	AVP (France)
Imovax Rubeola	Measles	AVP (International)
Imovax Mumps	Mumps	AVP (_____)
Imovax Oreillons	Mumps	AVP (France)
Imovax Rabies I.D.	Rabies vaccine (HDCV)	AVP (U.S.)
Imovax Rabies I.M.	Rabies vaccine (HDCV)	AVP (U.S.)
Infanrix	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	GSK (Belgium, U.S.)
Infanrix Hexa	DTaP, polio, Hib, hepatitis B	GSK (France)
Infanrix Quinta	DTaP, polio, Hib	GSK (France)
Infanrix Tetra	DTaP, polio	GSK (France)
Inflexal	Influenza	Swiss Serum and Vaccine Institute
Influmix	Influenza (whole virus)	Schiapparelli
Influpozzi Zonale	Influenza (whole virus)	Ivp
Influsplit SSW	Influenza (split virus)	VEB Sachsecsches Serumwerk Dresden
Influvac	Influenza	Solvay-Pharma
Invirin	Influenza (whole virus)	GSK
Ipad TP	Tetanus, polio	AVP (France)
IPOL	Polio (enhanced potency, inactivated)	AVP (U.S.)
IPV	Polio (inactivated)	General term for inactivated polio vaccine
Isiflu Zonale	Influenza (whole virus)	Isi
Istivac	Influenza	AVP (_____)
JE-VAX	Japanese encephalitis	AVP (U.S.)
Kaksoisrokote Dubbelvaccin	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Natl. Public Health Institute (Finland)
Kikhoste-Vaksine	Pertussis	Statens Institutt for Folkehelse (Norway)
Krztuscowi	Pertussis	(Poland)
Ksztu	Pertussis	(Poland)
Lancy Vaxina *	Smallpox	Swiss Serum and Vaccine Institute (Switzerland)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Lavantuu tirokote	Typhoid	Central Pub Health Lab (Finland)
Liovox *	Smallpox	CHIR (Italy)
Lirubel *	Measles, rubella (live) 4/74 to 6/78	Dow/PitneyMoore (U.S.)
Lirugen	Measles	AVP (Int'l)
Lirugen *	Measles (live) 2/65 to 6/78	Dow (U.S.)
LM - 3 RIT	Measles, mumps, rubella (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
LM - 2 RIT	Measles, mumps (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
LTEANAS Imuna	Tetanus (adsorbed)	Imuna sp. (Slovakia)
LYMERix *	Lyme disease	GSK (U.S.)
Lyovac Attenuvax *	Measles (live, attenuated)	MRK (U.S.)
Lyovac Meruvax *	Rubella (live)	MRK (U.S.)
M-R Vax II *	Measles, rubella (live)	MRK (U.S.)
M-Vax *	Measles (live) 5/63 to 1979	WYE (U.S.)
Masern-Impfstoff SSW	Measles (live)	_____ (Germany)
Measles Vaccine DK3 *	Measles (live) 1964 to 1972	Philips Roxane, Inc. (U.S.)
Measles *	Measles (inactivated) 1963 to 1966 Measles (live) 12/64 to 1974	Eli Lilly (U.S.)
Mencevax A	Meningococcus (polysaccharide) (Group A)	SmithKline/RIT (Belgium)
Mencevax AC	Meningococcal quadravalent	
Meningitec	Meningococcus (conjugate) (Group C)	WYE (U.K., Australia)
Meninvect	Meningococcus (conjugate) (Group C)	AVP
Menjugate	Meningococcus (conjugate) (Group C)	Socopharm
Menomune-A/C/Y/W-135	Meningococcus (polysaccharide) (Groups A,C, Y, W-135)	AVP (U.S.)
Menpovax 4	Meningococcus (polysaccharide) (Groups A & C)	CHIR (Italy)
Menpovax A+C	Meningococcus (Groups A & C)	CHIR (Italy)
Meruvax *	Rubella (live) 6/69 to _____	MRK (U.S.)
Meruvax II	Rubella (live)	MRK (U.S.)
Mevilin-L *	Measles (live)	Glaxo Operations
MFV	Influenza (whole virus)	Servier
MFV-Ject	Influenza (whole virus)	AVP
MMR *	Measles, mumps, rubella (live) 6/71 to _____	MRK (U.S.)
MMR (generic) *	Measles, mumps, rubella (live) 4/74 to 6/78	Dow Chemical (U.S.)
M-M-R II	Measles, mumps, rubella (live)	MRK (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Moniarix	Pneumococcal (polysaccharide)	SmithKline/RIT (Belgium)
Monovax	BCG	AVP
Mopavac Sevac	Measles, mumps (live, attenuated)	Institute of Sera and vaccines (Czechoslovakia)
MOPV *	Polio (live, Sabin, monovalent types I, II, III)	WYE (U.S.)
Morbilvax	Measles (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Morubel	Measles, rubella (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Moruman Berna	Measles immunoglobulin	BER (Switzerland)
Morupar	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Movivac	Measles (live, attenuated)	_____ (Czechoslovakia)
M-R VAX *	Measles, rubella (live) 7/71 to _____	MRK (U.S.)
Mumaten Berna	Mumps (live)	BER (Switzerland)
Mumps (generic) *	Mumps (live) 4/74 to 6/78	Dow Chemical (U.S.)
Mumps (generic) *	Mumps (inactivated) 1950 to 1978	WYE (U.S.)
Mumps (generic) *	Mumps (inactivated) 1950 to 1977	Eli Lilly (U.S.)
Mumpsvax *	Mumps (live)	MRK (U.S.)
Munevan	Influenza (whole virus)	Medeva
Mutagrip	Influenza	AVP (_____)
Nabi-HB	Hepatitis B immune globulin	NABI (U.S.)
Neis Vac-C	Meningococcus (conjugate) (Group C)	Shire Biologics (Canada)
Neotyf	Typhoid (oral)	Biocine
Nivgrip	Influenza (whole virus)	Nicolau Institute of Virology
NorHOMHerHTA	Polio (Inactivated)	(Russia)
Nothav	Hepatitis A	CHI (Italy)
Okarix	Varicella. live attenuated	AVP
OmniHIB *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-T)	GSK, AVP (U.S.)
OPV	General term for oral polio vaccine	
Orecchioni	Mumps	(Italy)
Orimune *	Polio vaccine (oral, trivalent)	WYE (U.S.)
Ospa	Smallpox	(Poland)
Pariorix	Mumps (live)	SmithKline/RIT (Belgium)
Passjura	Mumps	(Sweden)
Pavivac-Sevac	Mumps (live)	Institute of Immunology (Croatia)
PCV, PCV7	General term for pneumococcal conjugate (7-valent)	

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Pediacel	DTaP, Hib, IPV	(Europe)
Pediarix	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, hepatitis B, IPV	GSK (U.S.)
PedvaxHIB	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-OMP)	MRK (U.S.)
Penta	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, Hib, IPV	AVP (Canada)
PENT-HIBest	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP
Pentacel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (Canada)
Pentacoq	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (____)
PENTAct-HIB	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (____)
Pentavac	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (____)
Pentavalente	Diphtheria, tetanus, pertussis, hepatitis B, Hib	____ (Mexico)
Pentavalenti	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib OR Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, hepatitis B	____ (Italy)
Pfizer Vax-Measles K *	Measles (inactivated) 3/63 to 1970	Pfizer (U.S.)
Pfizer Vax-Measles L *	Measles (live) 2/65 to 1970	Pfizer (U.S.)
Pluserix	Measles, mumps, rubella	GSK (____)
Pneumopur	Pneumococcal (polysaccharide)	Chiron (Germany)
Pneumovax 23	Pneumococcal (polysaccharide)	MRK (U.S.)
PNU-IMUNE 23 *	Pneumococcal (polysaccharide)	WYE (U.S.)
POLIAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, HIB	AVP (Argentina)
PPV, PPV23	General term for pneumococcal polysaccharide (23-valent)	
Prevenar	Pneumococcal (7-valent, conjugate)	WYE (France)
Previgrip	Influenza	Chiron France
Prevnar	Pneumococcal (7-valent, conjugate)	WYE (U.S.)
Priorix	Measles, mumps, rubella (live)	GSK (U.K.)
ProHIBiT *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-D)	AVP (U.S.)
PRP-OMP	Chemical abbreviation for PedvaxHIB	
PRP-T	Chemical abbreviation for ActHIB	
Pulmovax	Pneumococcal (polysaccharide)	Merck
Purivax *	Polio (inactivated) 1956 to 1965	MRK (U.S.)
QUADRAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	AVP (Argentina)
QUADRAcel/Hibest	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (Argentina)
Quadravax	DTP + polio	GSK

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Quadrigen *	DTP + polio (1959-1968)	PD (U.S.)
Quatro-Virelon	Diphtheria, tetanus, polio	CHI (Germany)
Quintuple	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib, Polio	GSK (Mexico)
R-HB Vaccine	Hepatitis B (recombinant)	Mitsubishi Chem Corp (Japan)
R-VAC	Rubella (live)	Serum Institute (India)
RA27/3	Rubella (live)	MRK (U.S.)
RabAvert	Rabies (PCEC)	CHI (U.S.)
Rabdomune	Rabies	Impfstofwerke
Rabipur	Rabies	Chiron
Rabivac	Rabies	Chiron
Rasilvax	Rabies	Chiron
RDCV	Rabies	
Recombivax HB	Hepatitis B (recombinant)	MRK (U.S.)
Repevax	DTaP, IPV	AVP
Respigam, RSV-IVIG	Respiratory syncytial virus immune globulin (not a vaccine)	MEDI (U.S.)
Revaxis	Td, IPV	AVP
RIG (generic)	Rabies immune globulin	Bayer Corporation, AVP (U.S.)
Rimevax	Measles (live)	SmithKline/RIT (Belgium)
Rimparix	Measles (live)	SmithKline/RIT
RIT - LM-2	Measles, mumps (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
RIT - LM-3	Measles, mumps, rubella (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
RotaShield, RRV-TV *	Rotavirus — 8/98 to 7/99	WYE (U.S.)
Rouvax	Measles (live, attenuated)	AVP (France)
Rubeaten Berna	Rubella (live)	BER (Switzerland)
Rubella (generic) *	Rubella (live) 12/69 to 1972	Philips Roxane (U.S.)
Rubellovac	Rubella	CHIR (Germany)
Rubelogen *	Rubella (live) 12/69 to 1972	PD (U.S.)
Rubeovax *	Measles (live) 2/63 to 1971	MRK (U.S.)
Rudi-Rouvax	Measles, rubella (live)	AVP (France)
Rudivax	Rubella (live, attenuated)	AVP (France)
RVA (generic)	Rabies vaccine adsorbed	BP (U.S.)
Sabin	General term for oral (live) polio vaccine	
Sahia	Polio (live, oral)	Multiple manufacturers

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Salk	General term for injectable (inactivated) polio vaccine	
Sandovac	Influenza	Sandoz (Germany)
Serobacterin *	Pertussis – 1945 to 1954	MRK (U.S.)
Sii Triple Antigen	Diphtheria, tetanus, pertussis	Serum Institute (India)
Stamaril	Yellow fever (live, attenuated)	AVP (France)
Streptopur	Pneumococcal (polysaccharide)	Chiron (Italy)
Subinvira	Influenza (split virus)	Imuna
Synagis (palizivumab)	Respiratory syncytial virus immune globulin (not a vaccine)	MEDI (U.S.)
T. Polio	Tetanus toxoid, polio	AVP (Canada)
T.A.B.	Typhoid, paratyphoid (A & B)	- Institute Pasteur (Tunisia) - _____ (Egypt) - Pharmaceutical Industries Corp. (Burma)
T-Immun	Tetanus (adsorbed)	_____ (Austria)
Td (generic)	Tetanus, diphtheria (adult formulation)	AVP, BP (U.S.)
Te/Vac/Ptap	Tetanus	_____ (Yugoslavia)
Te Anatoxal	Tetanus	BER (Europe)
Telvacptap	Tetanus	_____ (Yugoslavia)
Tet-Aktiv	Tetanus	Tropon-Cutter
Tetagrip	Tetanus, influenza	AVP (France)
Tetamun SSW	Tetanus (fluid, nonadsorbed)	Veb Sachsisches Serumwerk (Germany)
Tetamyn	Tetanus	Bioclon, S.A. De C.V. (Mexico)
Tetanol	Tetanus (adsorbed)	CHIR (Germany)
Tetasorbat SSW	Tetanus (adsorbed)	Veb Sachsisches Serumwerk (Germany)
Tetavax	Tetanus (adsorbed)	AVP (France)
Tetracoq 05	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	AVP (France)
TetrAct-HIB	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	AVP (_____)
Tetramune *	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	WYE (U.S.)
Tetravac Acellulaire	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	AVP
Tetravalenti	Diphtheria, tetanus, pertussis, hepatitis B	_____ (Italy)
Tetravax *	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio - 1959 to 1965	MRK (U.S.)
Tice BCG	Bacillus Calmette-Guérin vaccine (for TB)	OTC (U.S.)
Ticovac	Tick-borne encephalitis	Baxter SA
TIG	Tetanus immune globulin (generic)	Bayer Corporation (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Tifovax	Typhoid	
TOPV	Trivalent oral polio vaccine	Multiple manufacturers and countries
Titifica	Typhoid and para typhoid	_____ (Italy)
Tresivac Lyophilized	Measles, mumps, rubella	Serum Institute (India)
Triacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (_____)
Triacelluvax	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	CHIR (Europe)
TriHIBit	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, Hib	AVP (U.S.)
Tri-Immunol *	Diphtheria, tetanus, pertussis	WYE (U.S.)
Trimovax	Measles, mumps, rubella (live)	AVP (France)
Trinivac *	Diphtheria, tetanus, pertussis – 1952 to 1964	MRK (U.S.)
Tripacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (_____)
Tripedia	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (U.S.)
Triple antigen	Diphtheria, tetanus, pertussis	- Chowgule & Co. (India) - CSL Limited (Australia)
Triple Sabin	Polio (live, oral)	_____ (Mexico)
Triple	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (Cuba, Mexico)
Triple Viral	Measles, mumps, rubella	_____ (Mexico)
Tritanrix	DTwP	GSK
Tritanrix-HB	DTwP/hepatitis B	GSK
Tritanrix-HB-Hib	DTwP/hepatitis B/Hib	GSK
Trivacuna Leti	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	Laboratory Leti (Spain)
Trivax	Diphtheria, tetanus (plain), pertussis	Wellcome (U.K.)
Trivax-ad	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	- EVN (UK) - Wellcome (UK)
Trivax-Hib	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	GSK (UK)
Trivb	Diphtheria, tetanus, pertussis	Brazil (_____)
Triviraten	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	BER (Switzerland)
Trivivac *	Diphtheria, tetanus, pertussis	MRK (U.S.)
Trivivac Sevac	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	Institute of Sera & Vaccines (Czechoslovakia)
TT	Tetanus toxoid (generic)	AVP (U.S.)
TT vaccine	Tetanus toxoid (adsorbed)	_____ (India)
Tussitrupin Forte	Pertussis	Staatliches Institut (Germany)
Twinrix	Hepatitis A & B (adult formulation)	GSK (U.K., U.S.)
Twinrix Junior	Hepatitis A & B (pediatric formulation)	GSK (U.S.)
Ty21a (Vivotif Berna)	Typhoid (live, oral, lyophilized)	BER (Switzerland)
Tyne	Tuberculosis (BCG)	Sweden
Typherix	Typhoid	GSK (U.K.)

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Typhim Vi (ViCPs)	Typhoid (parenteral, injectable)	AVP (U.S., France)
Typhoid Vaccine *	Typhoid (inactivated, parenteral)	WYE (U.S.)
Typhopara-typhoidique	Typhoid and para typhoid	___ (France)
VA-Mengoc-BC	Meningococcal (Groups B & C)	Finlay Vacunas y Sueros Centro de Investigation (Cuba)
Vaccin Differic Adsorbit	Diphtheria toxoid (adsorbed)	Cantacuzino Institute (Romania)
Vaccin Rabique Pasteur	Rabies	Pasteur Vaccins
Vaccin Combinat Diftero-Tetanic	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Cantacuzino Institute (Romania)
Vaccinum Morbillorum Vivum	Measles (live)	Moscow Research Institute (Russia)
Vacina Triplice Viral	Measles, mumps, rubella	_____ (Brazil)
Vacina Triplice	Diphtheria, tetanus, pertussis	Instituto Butantan (Brazil)
Vacina Dupla	Diphtheria, tetanus	Instituto Butantan (Brazil)
Vaksin Cacar	Smallpox	___ (Indonesia)
Vaksin Serap	Diphtheria, tetanus, pertussis	Perum Bio Farma (Indonesia)
Vaksin Campak Kerig	Measles (live, attenuated)	Pasteur Institute (Indonesia)
Vaksin Kotipa	Cholera, typhoid and paratyphoid A, B & C	Perum Bio Farma (Indonesia)
Vamoavax	Measles, mumps (live)	Institute of Immunology (Croatia)
Vaqta	Hepatitis A (inactivated)	MRK (U.S.)
Varicellon	Varicella zoster immunoglobulin	Behringwerke Aktiengesellschaft (Germany)
Varie	Smallpox (lyophilized)	Institute of Sera and Vaccine (Czechoslovakia)
Varilrix	Varicella (live, Oka strain)	GSK (Australia, Belgium)
Varivax	Varicella (live)	MRK (U.S.)
Vaxem-Hib	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	CHIR (Italy)
Vaxicoq	Pertussis (adsorbed)	AVP (France)
Vaxigrip	Influenza	AVP (_____)
Vaxipar	Mumps (live)	CHIR (Italy)
VCDT	Diphtheria, tetanus	Cantacuzino Institute (Romania)
VDA Vaccin Differic Adsorbit	Diphtheria	Cantacuzino Institute (Romania)
ViCPs (Typhim Vi)	Typhoid (inactivated, injectable)	AVP (U.S.)
VIG	Variola (smallpox) immune globulin (not a vaccine)	Distributed by CDC
Virelon C	Polio (Inactivated)	Chiron (Germany)
Virelon T 20	Polio (live, oral, trivalent)	Behringserke Aktiengesellschaft (Germany)

* = product no longer distributed in U.S.

-

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Virovac Massling, Perotid, Rubella	Measles, mumps, rubella	_____ (Sweden)
Vivotif Berna (Ty21a)	Typhoid (oral, live)	BER (Switzerland)
VT (Vacina Triplice)	Diphtheria, tetanus, pertussis	Instituto Butantan (Brazil)
VTV (Vacina Triplice Viral)	Measles, mumps, rubella	_____ (Brazil)
VVR	Measles (live, attenuated)	Cantucuzino Institute (Romania)
VZIG	Varicella zoster immune globulin (generic)	MA (U.S.)
Welltrivax trivalente	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (Spain)
YF-VAX	Yellow fever	AVP (U.S.)
Zaantide	Diphtheria anti-toxin	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaantite	Tetanus anti-toxin	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaditeadvax	Diphtheria, tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaditevax	Diphtheria, tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)
Zamevax A+C	Meningococcus (polysaccharide, Groups A & C)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zamovax	Measles (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zamruvax	Measles, rubella (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaruvax	Rubella (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatetravax	Diphtheria, tetanus, pertussis, parapertussis	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatevax	Tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatribavax	Diphtheria, tetanus, pertussis	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatrivax	Measles, rubella, mumps (live)	Inst. of Immunology (Croatia)

***Abbreviations:** **AVP** = Aventis Pasteur (includes Connaught Laboratories and Pasteur Mérieux Connaught); **BER** = Berna Products Corporation (includes Swiss Serum and Vaccine Institute Berne); **BIK** = The Research Foundation for Microbial Diseases of Osaka University; **BPT** = BioPort (successor entity for Michigan Biologic Products Institute); **CEN** = Centeon L.L.C. (includes Armour Pharmaceutical Company); **CHIR** = Chiron Corporation (includes Sclavo); **EVN** = Evans Medical Limited; **KGC** = Korea Green Cross Corporation; **GSK** = GlaxoSmithKline (includes ...); **MA** = Massachusetts Public Health Biologic Laboratories; **MEDI** = MedImmune (purchased Aviron); **MRK** = Merck & Co., Inc.; **NABI** = Nabi Pharmaceuticals (formerly North American Biologicals, Inc.); **OTC** = Organon Teknika Corporation; **PJP** = PowderJect Pharmaceuticals; **PD** = Parke Davis; **WYE** = Wyeth Pharmaceuticals, (includes Wyeth-Lederle, Wyeth Laboratories, Lederle Laboratories, Praxis Biologics).

* = product no longer distributed in U.S.

Table 2: Translation of Vaccine-Related Terms

The table below lists many of the terms you will find on immunization records of persons born outside of the U.S., along with their translation into English. In most cases, the term refers to the name of a disease against which the person may have been vaccinated. While we have checked and rechecked our sources for this information, we do not claim complete accuracy. **November 2004**

Term	English Translation	Language
(Anti)	(Against) <i>name of disease</i>	Multiple languages
Alhasiba	Rubella	Arabic
Antipolio inattivato	IPV	Italian
AR	Measles	Romania
As'al addeekee	Pertussis	Arabic
Athab	Mumps	Arabic
Bach Hâu	Diphtheria	Vietnamese
Ban Đò	Rubella	Vietnamese
Batok rejan	Pertussis	Malay
Batuk rejan	Pertussis	Indonesian
Beguk	Mumps	Indonesian
Beke	Mumps	Tagalog
Beseže	BCG	Bosnian, Croatian, Serbian
Biring Peluh	Rubella	Indonesian
Błonicy, Bionica	Diphtheria	Polish
BMR	Measles, Mumps, Rubella	Dutch
Bof	Mumps	Dutch
Bornelammelse	Polio	Danish
Bus-buska	Varicella	Somali
Cachumba (papeira)	Mumps	Portuguese
Cagaarshowga A, B	Hepatitis A, B	Somali
Campak	Measles	Indonesian
Chripka	Influenza	Slovak
Cierny kasel	Pertussis	Slovak
Cólera	Cholera	Spanish
Coqueluche	Pertussis	French, Portuguese, Spanish
Cufaa	Tetanus	Oromiffaa (Ethiopia)
Cuno xanuun	Diphtheria	Somali
Dabayl	Poliomyelitis	Somali
Davivy Kasel	Whooping Cough	Czech

Term	English Translation	Language
Detepe	DTP	Bosnian, Croatian, Serbian
Difteeriyaa	Diphtheria	Oromiffaa (Ethiopia)
Difteri	Diphtheria	Swedish, Norwegian, Haitian Creole, Indonesian
Difteria	Diphtheria	Albanian, Arabic, Spanish, Romanian, Portuguese
Diftéria	Diphtheria	Slovak
Difterie	Diphtheria	Czech, Dutch
Difteriei	Diphtheria	Romanian
Difterija	Diphtheria	Bosnian, Croatian, Serbian
Difterite	Diphtheria	Italian
Difteritis	Diphtheria	Danish
(La) Diphtérie	(The) Diphtheria	French
Diphtherie	Diphtheria	German
Dipterya	Diphtheria	Tagalog
Di Te	DT	Romanian
DiTePe	DTP	Slovak
Di-Te-Per	DTP	Romanian
Dječja paraliza	Poliomyelitis	Bosnian, Croatian, Serbian
DKTP	Diphtheria, Tetanus, Pertussis, Inactivated Polio	Dutch
DTC, DT Coq	DTP	French
DTCP	DTP-IPV	French
Duf	Polio	Somali
Duple	Diphtheria, Tetanus	Spanish (Cuba)
Duplex	Diphtheria, Tetanus	Swedish
Dyfteria	Diphtheria	Polish
El Safra	Hepatitis	Arabic
Emofilo b	Hib	Italian
Epatit A, B	Hepatitis A, B	Haitian Creole
Epatite A, B	Hepatitis A, B	Italian
Faaresyge	Mumps	Danish
Febra Galbena	Yellow Fever	Romanian
Fievre jaune	Yellow Fever	French
Flou	Influenza	Haitian Creole

Term	English Translation	Language
Fruthi	Measles	Albanian
Furuq	Smallpox	Somali
Fushin	Rubella	Japanese
Gelekoorts	Yellow Fever	Dutch
Gifira	Measles	Oromiffaa (Ethiopia)
Gifira farangli	Rubella	Oromiffaa (Ethiopia)
Gordelroos	Varicella	Dutch
Gowracato	Diphtheria	Somali
Griep	Influenza	Dutch
(Anti) Gripa	(Against) influenza	Romanian
Gripa	Influenza (flu)	Bosnian, Croatian, Romanian, Serbian
(La) Gripe	(The) influenza	Portuguese, Spanish
Grippe	Influenza	French, German
Gruzlica	Tuberculosis	Polish
Grypa	Influenza	Polish
Gula Febern	Yellow Fever	Swedish
Gurra dhaabsis	Mumps	Oromiffaa (Ethiopia)
Hablobaas	Varicella	Somali
Haemophilus nooca b	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Somali
Has 'ba	Measles	Arabic
Hashika	Measles	Japanese
Hashofu	Tetanus	Japanese
Hawb pob	Pertussis	Hmong
Hemófilo tipo b	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Spanish
Hepatita A, B	Hepatitis A, B	Romanian
(Anti) Hepatite A, B	(Against) hepatitis A, B	Portuguese
Hepatite A, B	Hepatitis B	French, Portuguese
Hepatitei A, B	Hepatitis A, B	Romanian
Hepatitida	Hepatitis	Czech, Slovak
Hepatitis tipo A, B	Hepatitis A, B	Spanish
Hinkuyska	Pertussis	Finnish
Ho Gà	Pertussis	Vietamese
Holera	Cholera	Romanian
Hri povac	Pertussis	Serbo-Croatian
Hyakaseki	Pertussis	Japanese

Term	English Translation	Language
Infilowense	Influenza	Somali
Jadeeco	Measles	Somali
Jadeeca Been, Jadeeco Been	Rubella	Somali
Jadeeco jarmalka	Rubella	Somali
Jaykkakouristus	Tetanus	Finnish
Jifuteria	Diphtheria	Japanese
Joonis A	Hepatitis A	Somali
Joonis B	Hepatitis B	Somali
Kabmob siab hom B	Hepatitis B	Hmong
Kašalj hripavac	Pertussis	Croatian
Keuchhusten	Pertussis	German
Kighoste	Pertussis	Danish
Kikhosta	Pertussis	Swedish
Kikhoste	Pertussis	Norwegian
Kinderlähmung	Poliomyelitis	German
Kinderverlamming	Polio	Dutch
Kinkhoest	Pertussis	Dutch
Kix	Pertussis	Somali
Koklich	Pertussis	Haitian Creole
Koklusz	Pertussis	Polish
Kolera	Cholera	Swedish
Kopper	Smallpox	Norwegian
Krzamak	Measles	Slovak
Krztuscowi, Krztusiec	Pertussis	Polish
Kub cer	Diphtheria	Hmong
Kurkkumata	Diphtheria	Finnish
Kusma	Mumps	Norwegian
l'Haemophilus b	<i>Haemophilus influenzae, type b</i>	French
Laamsheesaa	Polio	Oromiffaa (Ethiopia)
Lapsihalvaus	Polio	Finnish
Lawoujòl, Laroujòl	Measles	Haitian Creole
Leverbetaendelse	Hepatitis	Danish
Leverbetennelse	Hepatitis	Norwegian
Longontsteking	Pneumonia	Dutch
Male boginje	Rubella	Bosnian, Serbian

Term	English Translation	Language
Malmouton	Mumps	Haitian Creole
Mami	Mumps	Samoan
(Die) Masern	(The) Measles	German
Mässling, Masslingformerly	Measles	Swedish
Mazelen	Measles	Dutch
Meslinger	Measles	Norwegian, Danish
Misela	Measles	Samoan
Morbillo	Measles	Italian
MPR (morbillo, parotote, rosolia)	Measles, Mumps, Rubella	Italian
(La) Numonía	(The) Pneumonia	Spanish
Odra	Measles	Polish
(Les) Oreillons	(The) Mumps	French
Oreion, Oreionului	Mumps	Romanian
Ospa	Smallpox	Polish
Ospice	Measles	Bosnian
Osyvky	Measles	Slovak
Otafukukuaze	Mumps	Japanese
Paperas	Mumps	Spanish
Paralisia infantil	Poliomyelitis	Portuguese
Paraliz dziecięcy	Polio	Polish
Parotidite epidémica	Mumps	Portuguese
Parotiditis	Mumps	Spanish
Parotite	Mumps	Italian
Parotitida	Mumps	Czech
Parotitis	Mumps	Slovak
Pässjura	Mumps	Swedish
Penyaakit bengok	Mumps	Malay
Penyakit lumpuh	Polio	Indonesian
Pertosse	Pertussis	Italian
Pertosse acellulare	Acellular Pertussis	Italian
Pertuse	Pertussis	Czech
Pertusis	Pertussis	Tagalog
Pertusisi	Pertussis	Albanian
Pirquet's Reaction	Reaction to TB Skin Test	Multiple

Term	English Translation	Language
Pljuskavice, Kozice	Varicella	Serbian
Pneumoniei	Pneumonia	Romanian
Pocken	Smallpox	German
Podstawowe	Primary	Polish
Pojar German	Rubella	Romanian
Pojarul, Pojarului	Measles	Romanian
Pokken	Smallpox	Dutch
Polio	Polio	Swedish
Poliomielite	Poliomyelitis	Italian, Portuguese
Poliomielitic	Poliomyelitis	Romanian
Poliomielitis	Poliomyelitis	Spanish
Poliomyélite	Polio	French
Poliomyelitis	Polio	Czech
Poliomyelitt	Polio	Norwegian
Polmonite	Pneumonia	Italian
Polyo	Polio	Haitian Creole, Tagalog
Polyomyelitida	Polio	Slovak
Priusnica	Mumps	Slovak
Przypominajace	Booster	Polish
Pulmonía	Pneumonia	Spanish
Qaamow-Qashiir	Mumps	Somali
Qaaxo-Tiibii	Tuberculosis	Somali
Qakkee	Pertussis	Oromiffaa (Ethiopia)
Qanja Barar	Mumps	Somali
Qhua Maj	Rubella	Hmong
Qhua Pias	Measles	Hmong
Qog	Mumps	Hmong
Quai Bi	Mumps	Vietnamese
Radang hati	Hepatitis	Indonesian
Ribeyòl	Rubella	Haitian Creole
Rode hond	Rubella	Dutch
Róda Hund	Rubella	Swedish
Rode Hunde	Rubella	Danish
Røde hunder	Rubella	Norwegian
ROR	Measles, Mumps, Rubella	French
Rosolia	Rubella	Italian

Term	English Translation	Language
Rötein	Rubella	German
(La) Rougeole	(The) Measles	French
Rozyczka	Rubella	Polish
Rubeola	Rubella	Bosnian
Rubéola	Rubella	Spanish
Rúbéola	Rubella	Portuguese
Rubéole	Rubella	French
Rubeolei, Rubeola	Rubella	Romanian
Rujeola, Rujeolei	Measles	Romanian
Rupela	Rubella	Samoan
Ruzienka	Rubella	Slovak
Sài Uon Ván	Tetanus	Vietamese
Sakit champak	Measles	Malay
Sakit rengkong	Diphtheria	Malay
Sambabaha	Pneumonia	Somali
(Anti) Sarampión	(Against) measles	Spanish
Sarampión Aleman	Rubella	Spanish
Sarampión Comun	Measles	Spanish
Sarampo	Measles	Portuguese
Saranpyon	Varicella (Chickenpox)	Haitian Creole
Si rubeolei	Rubella	Romanian
Sikotauti	Mumps	Finnish
Sh niamahi	Polio	Japanese
Shel'el	Polio	Arabic
Shimbiraa	Hepatitis	Oromiffaa (Ethiopia)
Smittkoppor	Smallpox	Swedish
Spalnicky	Measles	Czech
So'i	Measles	Vietnamese
Sot Tê Liêt	Polio	Vietnamese
Starrkrampf	Tetanus	German
Stelkramp	Tetanus	Swedish
Stijfkramp	Tetanus	Dutch
Stivkrampe	Tetanus	Danish, Norwegian
Subinuira	Influenza	Czech
Swinka	Mumps	Polish
Tallaakla Qaaxada	BCG	Somali

Term	English Translation	Language
Taytano	Tetanus	Somali
Tering	Tuberculosis	Dutch
Tetánica	Tetanus	Spanish
Tetânica	Tetanus	Portuguese
Tetano	Tetanus	Italian, Tagalog
Tétano	Tetanus	Portuguese, Spanish
Tetanos	Tetanus	Romanian
(Anti) Tétanos (or AT)	(Against) tetanus	Spanish
Tétanos	Tetanus	French
Tetanòs	Tetanus	Haitian Creole
Tetanosul, Tetanosului	Tetanus	Romanian
Tetanozi	Tetanus	Albanian
Tezec, Teżcowi	Tetanus	Polish
Tigdas	Measles	Tagalog
Tos Ferina	Whooping Cough	Spanish
Tosse Asinina	Whooping Cough	Italian
Triplíce	DTP	Portuguese
Trippel	Diphtheria, Tetanus, Pertussis	Sweden
Tuag tes tuag taw	Polio	Hmong
Tubercolosi	Tuberculosis	Italian
Tuberculose	Tuberculosis	French
(Die) Tuberkulose	(The) tuberculosis	German
Tuhkarokko	Measles	Finnish
Tuse convulsiva, Tusei convulsive	Pertussis	Romanian
Ua npuag	Tetanus	Hmong
Upala pluća	Pneumonia	Bosnian, Croatian, Serbian
VAHB	Hepatitis B	Portuguese
VAP	Polio	Portuguese
VAS	Measles	Portuguese
VASPR	MMR	Portuguese
VAT	Tetanus	Portuguese
Vaioloso	Smallpox	Italian
Vannkopper	Varicella	Norwegian
(La) Varicela	(The) chickenpox	Spanish
Varicelă, Varicelei	Varicella (chickenpox)	Romanian

Term	English Translation	Language
Variola, Variolei	Smallpox	Romanian
(La) Variole	(The) Smallpox	French
Veliki boginje	Smallpox	Bosnian, Croatian, Serbian
Veliki kašalj	Pertussis	Bosnian, Serbian
Viêm Gan B	Hepatitis B	Vietnamese
Vihurirokko	Rubella	Finnish
Viruela	Smallpox	Spanish
Vodene kozice	Varicella	Croatian
Wareento	Pneumonia	Somali
Wundstarrkrampf	Tetanus	German
Xiiqdheer	Pertussis	Somali
Zápal' plúc	Pneumonia	Slovak
Zapaljenje	Hepatitis	Serbo-Croatian
Zapalenie pluc	Pneumonia	Polish
Zapalenie watroby	Hepatitis	Polish
Zardenky	Rubella	Czech
Zaškrt	Diphtheria	Czech
Zauške	Mumps	Bosnian
Zaušnjaci	Mumps	Croatian, Serbian
Zeï Genpeter	Mumps	German
Žutica A, B	Hepatitis A, B	Bosnian, Croatian, Serbian

Table 3: Vaccine-Related Terms Using Cyrillic Alphabet

Бцж	BCG	Russian
АКДС	DTP	Russian
Дифтерит, Дифтерия	Diphtheria	Russian
Гемонифлюс инфлюэнцы типа Б	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Russian
Гепатит А, В	Hepatitis A, B	Russian
Грипп	Influenza	Russian
Корь	Measles	Russian
Кір	Measles	Ukrainian
Свинка, Паротит	Mumps	Russian
Коклюш	Pertussis	Russian
Воспале лёгких Пневмония	Pneumonia	Russian
Полиомиелит	Polio, Poliomyelitis	Russian
Полю	Polio	Ukrainian
Краснуха	Rubella	Russian
Оспа	Smallpox	Russian
Столбняк, Столбняка	Tetanus	Russian
Стовбняк	Tetanus	Ukrainian
Туберкулез	Tuberculosis	Russian
Ветрянка	Varicella	Russian
Манту	Mantoux	Russian
Вакцина	Vaccine	Russian
Вакцинация	Series	Russian
Ревакцинация	Booster	Russian

Table 4: Translation of Disease Terms into Indo-European Languages and Somali

English	Bosnian	Croatian	Polish	Romanian	Russian/Ukrainian	Serbian	Slovak	Somali
DTP	Detepe	Detepe		Di-Te-Per	АКДС	Detepe	DiTePe	
Diphtheria	Difterija	Difterija	Bionicy, Bionica	Difteria, Difteriei, Diftrije, Anti Difteriei	Дифтерит, Дифтерия	Difterija	Diféria	Gowracato
Tetanus	Tetanus	Tetanus	Teżcowi, Tezec	Tetanos, Anti Tetanos, Tetanosul	Столбняк Стовбняк (Uk)	Tetanus	Tetanus	Taytano
Pertussis	Veliki kašalj	Kašalj hripravac	Krzuscowi, Krzusciec	Tuse Convulsiva, Tusei Convulsive	Коклюш	Veliki kašalj	Čierny kašel	Xiidqheer
Polioomyelitis	Djecja paraliza	Djecja paraliza	Polioomyelitis	Polioimiellita, Polioimielitic, Polioimielitei	Полиомиелит Поліо (Uk)	Decja paraliza	Polioomyelitis	Dabayl
Measles	Rubeola	Ospice	Odra	Pojarul	Корь Кір (Uk)	Krzamak	Morbili, Osyuky	Jadeeco
Mumps	Zauške	Zaušnjaci	Swinka	Oreionul, Oreion	Свинка, Паротит	Zaušnjaci	Parotitis	Qaamow-Qashiir, Qanja Barar
Rubella	Male boginje	Rubeola		Rubeola, Rubeolei, Pojar German	Краснуха	Male boginje	Rubeola	Jadeeca Been, Jadeeco Been
Haemophilus influenzae b		Haemophilus influenzae b		Hib, Haemophilus Influenzae de tip b	Гемофилос инфлюэнцы типа Б			Haemophilus nooca b
Hepatitis B	Žutica B, Hepatitis B	Žutica B, Hepatitis B	Hepatitis B	Hepatitis B, Hepatitei B	Гепатит В	Žutica B, Hepatitis B		Cagaarshowga B, Joonis B
Hepatitis A	Žutica A, Hepatitis A	Žutica A, Hepatitis A		Hepatitei A, Hepatita A	Гепатит А	Žutica A, Hepatitis A		Cagaarshowga A, Joonis A
Varicella	Ospice	Vodene kozice		Varicelei, Varicela	Ветрянка	Pjuskavice, Kozice	Varicella	Bus-buska, Hablobaas
Influenza	Gripa	Gripa	Grypa	Gripal, Gripa	Грипп	Gripa	Chripka	Inflowense
Pneumonia	Upala pluća	Upala pluća	Zapalenie pluc	Pneumoniiei	Воспаление лёгких Пневмония	Upala pluća	Zápal'plúc	Wareento
Smallpox	Veliki boginje	Veliki boginje	Ospa	Variola, Variolei	Оспа	Veliki boginje		Furuq
Tuberculosis	Tuberkuloza	Tuberkuloza	Gruzica	Tuberculozei	туберкулёз	Tuberkuloza	Tuberkuloza	Qaaxo-Tiibii
Mantoux	Manto Test	Manto Test			Манту	Manto Test		
BCG	Beseze	Beseze			Блж	Beseze		Tallaalka Qaaxada

Table 5: Translation of Disease Terms into Western European Languages

English	French	Dutch	German	Italian	Norwegian	Portuguese	Spanish	Swedish
DTP	DT Coq, DTC	DKTP				Triplíce		Trippel
Diphtheria	Diphthérie	Diphtheria	Diphtherie	Difterite	Difteri	Difteria	Difteria	Difteri
Tetanus	Tétanos	Tetanus	Wundstarrkrampf	Tetano	Stivkrampe	Tétano Tetânica	Tétanos, Tetânica, Tétano	Steikramp
Pertussis	Coqueluche	Kinkhoest	Keuchhusten	Pertosse	Kikhooste	Coqueluche	Coqueluche	Kikhosta
Whooping Cough				Tosse Asinina			Tos Ferina	
Poliomyelitis	Poliomyélite	Poliomyelitis	Kinderlähmung	Poliomielite	Poliomyelitt	Poliomielite, Paralísia Infantil	Polio/Antipollo, Poliomielitis	Poliomyelitis
MMR	ROR	BMR						
Measles	Rougeole	Mazelen	Masern	Morbillo	Meslinger	Sarampo Rúbéola	Sarampión, Sarampión Común	Mässling
Mumps	Oreillons	Bof	Zeï Genpeter	Parotite	Kusma	Parotidite epidémica, Cachumba	Paperas, Parotiditis	Pässjura
Rubella	- Rubéole - Rubéola	Rode hond	Rötein	Rosolia	Røde hunder	Rúbéola	Rubéola Sarampión Aleman	Röda Hund
Haemophilus influenzae b	l'Haemophilus b	Haemophilus influenzae b	Haemophilus influenzae b	Haemophilus influenzae b	Haemophilus influenzae b	Influenzae Haemophilus tipo B	Hemófilo tipo b, Haemophilus influenzae Tipo B	
Hepatitis B	Hepatitis B	Hepatitis B	Hepatitis B	Epatite B		Hepatitis B	Hepatitis B	
Hepatitis A	Hepatitis A	Hepatitis A	Hepatitis A	Epatite A		Hepatitis A	Hepatitis A	
Varicella	Varicella	Gordelroos	Windpocken	Varicella	Vannkopper	Varicela	Varicela	
Influenza	Grippe	Griep	Grippe	Influenzae	Influenza	Gripe	Gripe	Influenza
Pneumonia	Pneumonie	Longontsteking		Polmonite			Pulmonía Numonia	
Smallpox	Variöle	Pokken	Pocken	Vaioloso	Kopper		Viruela	Smittkopper
Tuberculosis	Tuberculose	Tering	Tuberkulose	Tubercolosi			Tuberculínica	Tuberkulos